



ΕΤΟΣ 69ον

22 Αύγουστου 2021

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 34 (3560)

ΠΝΟΗ ΑΙΩΝΙΟΤΗΤΑΣ

Οι άνθρωποι επιθυμούμε τά έργα μας καί οί κόποι μας νά άναγνωρίζονται. Όσοι πιστεύουμε στόν Θεό έχουμε τήν έλπίδα ότι, άκόμη κι άν σ' αυτή τή ζωή βρούμε άχαριστία ή άδιαφορία άπό τούς συνανθρώπους μας, ό Θεός δέν θά λησμονήσει τίς προσπάθειές μας καί θά μās δώσει τήν άνταπόδοση στήν αιωνιότητα. Μπορεί ό λογισμός νά μās κατατρώει, αλλά καλλιεργούμαστε καί στήν ύπομονή. Έκει πού δυσκολευόμαστε πάντως είναι όταν οί άνθρωποι άμφισβητούν τά έργα μας. Καί κάνουμε άγώνα ώστε νά τούς πείσουμε γιά τήν άξία τους, γιά τόν κόπο πού έχουμε καταβάλει, γιά τή σημασία του νά ύπάρχει δικαιοσύνη στή ζωή γιά νά γίνεται άποδεκτό ό,τι άξίζει. Ίδίως οί γονείς άπέναντι στά παιδιά μας, θέλουμε αυτά νά μās καταλάβουν καί συχνά παραπονιόμαστε γιά τήν άχαριστία τους.

Τά έφήμερα δημιουργήματα

Άραγε τά έργα μας άρέσουν στόν Θεό; Μοιάζουμε σάν νά θέλουμε έναν μισθό, μιά άνταμοιβή. Καί κοιτάζουμε τόν έαυτό μας, άν είμαστε έντάξει, μέ όσα πράττουμε ως χριστιανοί. Καθησυχάζουμε τή συνείδησή μας, όταν συγκρίνουμε τούς έαυτούς μας μέ εκείνους πού δέν έχουν καθόλου σχέση μέ τόν Θεό καί τήν έκκλησιαστική συνήθεια καί παράδοση. Κατά βάθος όμως γνωρίζουμε πώς τά έργα μας δέν φτάνουν νά νικήσουμε τόν θάνατο. Μās παρηγορεί ό κόπος, αλλά γνωρίζουμε ότι δέν φτάνει.

Στόν κόσμο σήμερα ύπάρχουν πολλοί πού είναι άδιάφοροι καί άθεοι, καθώς ή κοινωνία μας βαδίζει τήν όδό τής άπο-χριστιανοποίησης. Θεωρούν ότι έχουν άποτινάξει τόν ζυγό του Θεού. Πιστεύουν στόν έαυτό τους, στή δύναμη τής κοσμικής ζωής, στά έπιτεύγματα του πολιτισμού.



Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. γ΄ 9-17)

Ὁ Χριστός, ὁ θεμέλιος λίθος

Ἀδελφοί, Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε. Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ· ἕκαστος δὲ βλέπω πῶς ἐποικοδομεῖ· θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς Χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, ἐκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστι τὸ πῦρ δοκιμάσει. Εἴ τις τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὁ ἐπικδοδόμησε, μισθὸν λήσεται· εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός. Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθειρεῖ, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιος ἐστίν, οἵτινες ἐστε ὑμεῖς.

Καὶ ἀναζητοῦν ἀναγνώριση στή γνώση πού συσώρευσαν, στήν ἐπιστημονική καταξίωσή τους, στήν εἰκόνα τους, στό πόσους ὁπαδοὺς καὶ διδικτυακοὺς ἀκόλουθους ἔχουν, στό πόσο οἱ ἄνθρωποι μιλοῦν γι' αὐτούς. Καὶ ἐπειδὴ δέν πιστεύουν στήν ἀνάσταση καὶ τὴν αἰωνιότητα, θεωροῦν πῶς μένει γι' αὐτούς τὸ ἔργο πού συζητιέται στό «ἐδῶ καὶ τώρα», καὶ ὄχι ἐκεῖνο πού ὁ χρόνος θά φανερώσει πόσο πραγματικά ἄξιζε, ἀφοῦ οἱ ἴδιοι θά πεθάνουν.

Τὸ ἔργο γιὰ τὸν Θεό

Υπάρχει ὅμως κι ἓνας τρίτος δρόμος. Εἶναι ὅσοι μέσα ἀπὸ τὴν πίστη ἐργάζονται γιὰ τὸν Θεὸ καὶ τὸν πλησίον καὶ ὄχι γιὰ τὸν ἑαυτὸ τους. Διψοῦν γιὰ τὴν ἀλήθεια πού εἶναι ὁ Χριστός. Ζοῦνε μέ τὴν ἐπίγνωση ὅτι ὁ ἄνθρωπος χρειάζεται μετάνοια, δηλαδὴ ἐκζήτηση τοῦ ἐλέους τοῦ Θεοῦ γιὰ ὅσα δέν μπόρεσε ἢ δέν θέλησε ἢ δέν κατανόησε. Δέν μένουν ὅμως μόνο ἐδῶ. Ἡ ἀναζήτηση γιὰ τὸν Θεὸ περνᾷ μέσα ἀπὸ τὴν ἀγάπη γιὰ τὸν πλησίον. Καὶ ἡ ἀγάπη φανερώνεται μέσα ἀπὸ τὴν προσευχή, ἀλλὰ καὶ μέσα ἀπὸ τὴν ἐλεημοσύνη. Μέσα ἀπὸ τὸ μοίρασμα τῆς γνώσης, τῶν υλικῶν αγαθῶν, τοῦ προβληματισμοῦ γιὰ τὴ ζωὴ, ἀλλὰ καὶ τὴ συναίσθηση τῆς ταπεινότητος ὅτι δέν ἐπαρκοῦν. Ὡστόσο δέν κρύβονται. Ἄλλοι ἀφιερώνονται ὀλοκληρωτικὰ στὸν Θεό. Οἱ περισσότεροι ζοῦν τὴν ὁδὸ τοῦ κόσμου. Δέν ἐκκοσμικεύονται ὅμως ἀναζητώντας τὴν ἀνθρώπινη δόξα.

Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, γιατί ἐμεῖς εἴμαστε συνεργάτες τοῦ Θεοῦ στό ἔργο τῆς σωτηρίας σας καί ἐσεῖς εἶστε χωράφι τοῦ Θεοῦ, οἰκοδομή τοῦ Θεοῦ. Σύμφωνα μέ τή χάρη τοῦ Θεοῦ, πού μοῦ δόθηκε (ὡς ἀπόστολος), ὡς ἔμπειρος ἀρχιτέκτων ἐγώ ἔβαλα τό θεμέλιο, ἐνῶ ἄλλος χτίζει ἐπάνω σ' αὐτό. Καθένας ὅμως ἄς προσέχει πῶς χτίζει, γιατί κανεῖς δέν μπορεῖ νά βάλει ἄλλο θεμέλιο δίπλα σ' αὐτό πού ὑπάρχει καί ὁ ὁποῖος εἶναι ὁ Ἰησοῦς Χριστός. Ἄν ὅμως κάποιος χτίσουν ἐπάνω σ' αὐτό τό θεμέλιο μέ χρυσό, μέ ἄσῆμι, μέ πολύτιμους λίθους, μέ ξύλα, μέ χορτάρι, μέ καλάμι, τό ἔργο τοῦ καθενός δά φανερωθεῖ, γιατί δά τό φανερώσει ἡ ἡμέρα τῆς κρίσεως, ἡ ὁποία δά ἀποκαλυφθεῖ μέ φωτιά καί ἡ φωτιά δά δοκιμάσει τί εἶδους ἔργο ἔκανε ὁ καθένας. Ἐάν τό ἔργο πού ἔχτισε κάποιος ἀντέξει στή φωτιά, ἐκεῖνος δά πάρει μισθό, ἄν ὅμως κάποιου τό ἔργο καεῖ, δά ζημιωθεῖ, ὁ ἴδιος ὅμως δά σωθεῖ, ἀλλά κατά τρόπο πού περνάει κανεῖς μέσα ἀπό τή φωτιά. Δέν ξέρετε ὅτι εἶστε ναός τοῦ Θεοῦ καί ὅτι τό Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ κατοικεῖ μέσα σας; Ἄν κάποιος καταστρέφει τόν ναό τοῦ Θεοῦ, αὐτόν δά τόν καταστρέφει ὁ Θεός, γιατί ὁ ναός τοῦ Θεοῦ εἶναι ἅγιος καί ὁ ναός αὐτός εἶστε ἐσεῖς.

(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

Σωτηρία καί δικαίωση

Στήν ἀγωνία λοιπόν γιά τή δικαίωση ἀναφορικά μέ τά ἔργα τῆς ζωῆς μας ἡ Ἐκκλησία ἀπαντᾷ διά τοῦ ἀποστόλου Παύλου: «Ἄν τό ἔργο πού ἔχτισε κάποιος ἀντέξει, αὐτός θά λάβει μισθό. Ἄν ὅμως τό ἔργο του καταστραφεῖ ἀπό τή φωτιά, αὐτός θά χάσει τήν ἀμοιβή του, ὁ ἴδιος ὅμως θά σωθεῖ, ὅπως ἓνας πού περνάει μέσα ἀπό τίς φλόγες» (Α' Κορ. 3,15). Μισθό λοιπόν καί ἀνταπόδοση θά λάβει ὁποῖος δεῖ τό ἔργο του νά μένει στίς καρδιές τῶν ἀνθρώπων, ὁποῖος δηλαδή ἔμπρακτα ἀγάπησε τόν Θεό καί τόν πλησίον, χωρίς νά θελήσει νά κάνει ὁπαδούς πού νά τόν δοξάζουν. Ὅποιος θέλησε νά δικαιωθεῖ στούς ἀνθρώπους, τά ἔργα του θά ξεχαστοῦν. Ὁ ἴδιος ὅμως μπορεῖ νά σωθεῖ ἄν ἔχει μετάνοια, διότι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ εἶναι τέτοια πού δίνει ἔλεος ἀκόμη καί στόν ἐλάχιστο. Ὅσοι μένουν ὅμως σέ μία ζωή χωρίς Θεό, διατρέχουν τόν κίνδυνο νά μήν μπορέσουν νά ἀναγνωρίσουν τόν Θεό στήν αἰωνιότητα.

Ὁ τρόπος τῆς Ἐκκλησίας μᾶς κρατᾷ ταπεινούς σέ ὅ,τι κι ἄν πράττουμε. Μᾶς δείχνει πῶς ὁ Θεός συμπληρώνει ὅ,τι μᾶς λείπει. Πῶς δέν μᾶς χρειάζεται ἀναγνώριση ἀπό τούς ἀνθρώπους, ἀλλά νά αισθανόμαστε ὅτι κάναμε τό χρέος μας, δεῖξαμε τήν ἀγάπη, μοιραστήκαμε αὐτό πού μπορούσαμε. Καί ἀπό τό λίγο πού σπεῖραμε, ὁ Θεός θά θερίσει τόσο ὅσο νά

22 Αυγούστου 2021: ΚΥΡΙΑΚΗ Θ' ΜΑΤΘΑΙΟΥ

Αγαθονίκου μάρτυρος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ (δ' αἰ.).

Ἦχος: πλ. δ' – Ἐωθινόν: Θ' – Ἀπόστολος: Α' Κορ. γ' 9-17 – Εὐαγγέλιον: Μτθ. ιδ' 22-34.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 29 Αυγούστου, Ι' Ματθαίου.

Ἀπόστολος: Πράξ. ιγ' 25-32 – Εὐαγγέλιον: Μρ. στ' 14-30.

εἴμαστε μαζί του στῆ βασιλεία του, ἀλλά καί νά μείνει στούς ἀνθρώπους τό ἴχνος ἐκείνων πού πάλεψαν νά ἀφήσουν πίσω τους θεάρεστα ἔργα.

π. Θ.Μ.

Νέα πολυτελής ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

Μητροπολίτου Φαναρίου Ἀγαθαγγέλου

Γενικοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

ΚΗΠΟΣ ΑΕΙΘΑΛΗΣ - Ἅγιοι τῆς Μεγάλης Ἑλλάδας

(Σικελίας-Καλαβρίας-Καμπανίας)

(Α' ἔκδ., σχῆμα 21x29)

Ἡ πρωτοτυπία τῆς παρούσας πολυτελοῦς ἐκδόσεως ἐστιάζεται στήν παρουσίαση τοῦ πρωτοχριστιανικοῦ, βυζαντινοῦ καί ἑλληνορθόδοξου ἀγιολογικοῦ παρελθόντος καί στήν προβολή μέσα ἀπό τά Συναξάρια τῶν μορφῶν τῶν Ἁγίων πού ἐζήσαν, ἀναδείχθηκαν, ἔδρασαν, ἀσκήτησαν, ἄθλησαν καί μαρτύρησαν στίς ἀποικίες τῆς Εὐβοίας τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος καί τῆς Σικελίας, τό ὅποιο μέχρι σήμερα εἶναι παντελῶς ἄγνωστο στό μεγαλύτερό του μέρος.

Γιά τήν πληρέστερη εἰκόνα τοῦ θέματος ἀπό τόν ἀναγνώστη, ἡ ἔκδοση ἐμπλουτίζεται μέ σύντομα ἱστορικά στοιχεῖα κάθε ἀποικίας-πόλεως, πού ἴδρυσαν οἱ Εὐβοεῖς, ὡς καί μέ εἰκονογραφικό ὑλικό, τό ὅποιο πάντοτε στηρίζει μέ ἕναν ιδιαίτερο φωτεινό τρόπο κάθε κείμενο. Αὐτό τό πνευματικά πλούσιο καί μοναδικό παρελθόν τῶν πατέρων καί προγόνων μας ὄχι ἀπλά ἀγγίζει, ἀλλά καί σηματοδοτεῖ τόν δικό μας ἀγῶνα μέσα στήν ἐσχατολογική πορεία τῆς Ἐκκλησίας καί τῆς καθημερινότητος, τό ἱστορικό γίνεσθαι τῆς Πατρίδας μας καί τό «μοίρασμα» τῆς Παράδοσῆς μας μέ τόν ὑπόλοιπο χριστιανικό κόσμο.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr